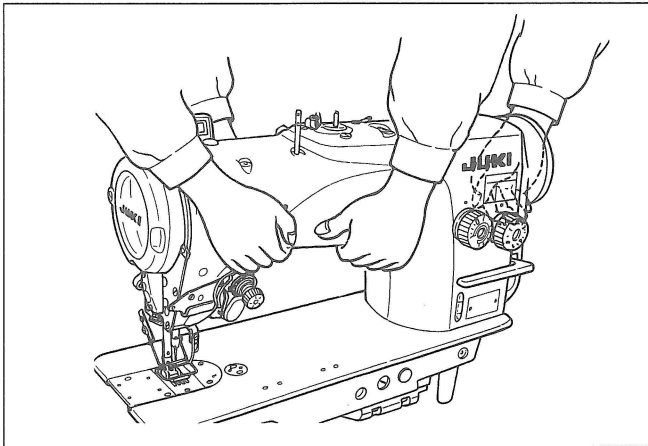


ミシンセットアップ上の注意**安裝縫紉機時的注意事項****CAUTIONS WHEN SETTING UP THE SEWING MACHINE****VORSICHTSMASSNAHMEN BEIM INSTALLIEREN DER NÄHMASCHINE****PRECAUTIONS POUR L'INSTALLATION DE LA MACHINE****PRECAUCIONES AL TIEMPO DE INSTALAR LA MÁQUINA DE COSER****PRECAUZIONI DA PRENDERE QUANDO SI INSTALLA LA MACCHINA PER CUCIRE****No.03****29342409**

1 ミシンの持ち運び方 / 縫紉機的搬運方法 / How to carry the sewing machine /
Tragen der Nähmaschine / Comment transporter la machine à coudre /
Modo de transportar la máquina / Come portare la macchina per cucire



ミシンは図のように、二人で持って運んでください。

(注意) プーリーを持たないでください。

請按照圖示那樣，由兩人來搬運。

(注意) 請不要抬著皮帶輪來搬運。

Carry the sewing machine with two persons as shown in the figure.

(Caution) Do not hold the handwheel.

Tragen Sie die Nähmaschine mit zwei Personen, wie in der Abbildung gezeigt.

(Vorsicht) Halten Sie nicht das Handrad.

Transporter la machine par deux Personnes comme sur la figure.

(Attention) Ne pas tenir la machine par le volant.

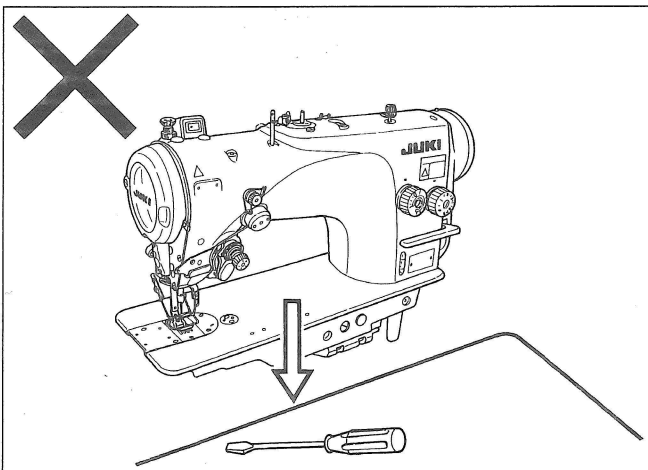
Como se muestra en la figura, la máquina la deben transportar dos personas.

(Precaución) No agarrar volante.

Portare la macchina per cucire con due persone come mostrato nella figura.

(Attenzione) Non afferrare il volantino.

2 ミシンを置く場合の注意 / 放置縫紉機時的注意事項 / Caution when placing the sewing machine /
Vorsichtsmaßnahme beim Aufstellen der Nähmaschine / Précautions pour la mise en place de la machine / Precaución al colocar la máquina de coser /
Precauzioni per il collocamento della macchina per cucire



ミシンを置く場所にドライバーなどの突起物を置かないでください。

請不要把螺絲刀等東西放到放置縫紉機的地方。

Do not place any protruding thing such as screwdriver or the like on the place where the sewing machine is set.

Legen Sie keinen spitzen Gegenstand, wie z.B. einen Schraubendreher oder dergleichen, auf den Platz, an dem die Nähmaschine aufgestellt wird.

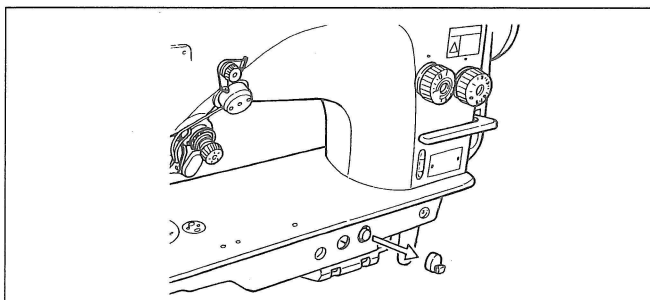
Ne pas placer un instrument pointu tel qu'un tournevis à l'endroit où la machine sera installée.

Non mettere alcun oggetto sporgente come cacciavite o qualcosa di simile sul posto dove si posiziona la macchina per cucire.

No deje ningún objeto abultado como un destornillador o cosa semejante en el lugar donde va a colar la máquina.

3

エア抜きキャップの取り外し / 抜排氣蓋的方法 / Attaching/removing the air-discharging cap / Anbringen/ Abnehmen der Luftauslaßkappe / Mise en place/retrait du chapeau de refoulement d'air / Modo de colocar/ quitar la tapa de expulsión de aire / Fissaggio/ rimozione del tappo di scarico aria



ミシンを運転する前に、図の赤いゴムキャップを必ず外してください。
ミシンを頭部だけで運搬する場合は、このゴムキャップを取り付けてください。

運轉縫紉機之前，請一定把圖示的紅色橡膠蓋拔掉。
如果祇搬運機頭，則請把此橡膠蓋安裝好。

Be sure to remove the red rubber cap shown in the figure before operating the sewing machine. Attach this rubber cap when transporting the sewing machine head only.

Entfernen Sie unbedingt die in der Abbildung gezeigte rote Gummikappe vor der Inbetriebnahme der Nähmaschine. Bringen Sie diese Gummikappe nur beim Transportieren des Nähmaschinenkopfes an.

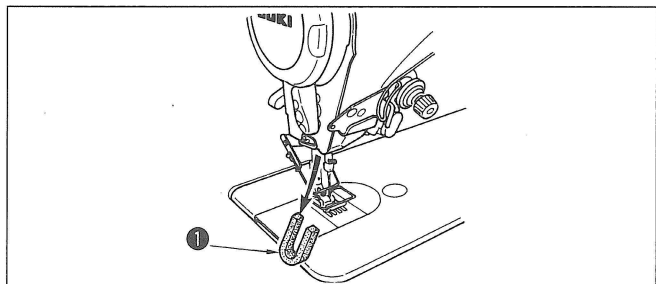
Avant d'utiliser la machine, retirer le chapeau en caoutchouc rouge indiqué sur la figure.
Mettre ce chapeau en caoutchouc lorsqu'on transporte seulement la tête de la machine.

Quite sin falta la tapa de goma roja que aparece en la figura antes de operar la máquina de coser.
Coloque esta tapa de goma solamente cuando transporte el cabezal de la máquina.

Non mancare di rimuovere il tappo di gomma rosso mostrato nella figura prima di azionare la macchina per cucire. Fissare questo tappo di gomma quando si trasporta soltanto la testa della macchina per cucire.

4

針棒ストッパーの取り外し / 針棒止動器的安裝 / Removing the needle bar stopper / Entfernen des Nadelstangenanschlags / Retrait de la pièce de fixation de barre à aiguille / Modo de quitar el retén de la barra de aguja / Rimozione del fermo della barra ago



輸送用の針棒ストッパー①は、無理に取り外すと破損しミシン内部に破片が残る場合がありますので注意して取り外してください。

(注意) 取り外した針棒ストッパーは保管し、ミシンを長距離運搬する場合にこの針棒ストッパーを取り付けてください。

運輸用的針棒止動器①，強行拆卸的話，會發生損壞，其碎片有可能殘留在縫紉機內部，請小心仔細地進行拆卸。

(注意) 卸下的針棒止動器，請注意妥善保管，以後如果長途運輸縫紉機時，請把此針棒止動器安裝上。

When needle bar stopper ① for transportation is forcibly, it breaks and the fragment may remain inside the machine. So, remove it with caution.
(Caution) Retain the needle bar stopper removed and attach this needle bar stopper when transporting the sewing machine to a distant place.

Wird der Nadelstangenansschlag ① für den Transport gewaltsam entfernt, kann er brechen, so dass Bruchstücke in das Innere der Nähmaschine gelangen können. Gehen Sie daher beim Entfernen vorsichtig vor.

(Vorsicht) Bewahren Sie den entfernten Nadelstangenansschlag auf, und bringen Sie ihn wieder an, wenn die Nähmaschine über größere Strecken transportiert werden soll.

Si l'on retire la pièce de fixation de barre à aiguille ① pour le transport en forçant, elle se casse et un fragment peut demeurer à l'intérieur de la machine. Aussi, procéder avec soin lors du retrait.

(Attention) Conserver la pièce de fixation de barre à aiguille car elle devra être réutilisée en cas de transport ultérieur de la machine.

Si el retén ① de transporte de la barra de agujas es forzado para retirarlo, se rompe y sus fragmentos pueden quedar dentro de la máquina de coser. Por lo tanto, retírelo con cuidado.

(Precaución) Mantenga quitado el retén de la barra de aguja y colóquelo cuando tenga que transportar la máquina de coser a un lugar distante.

Quando il fermo della barra ago ① per trasporto viene rimosso forzatamente, esso può rompersi ed i frammenti possono rimanere all'interno della macchina per cucire. Perciò, rimuoverlo con attenzione.

(Attenzione) Conservare il fermo della barra ago rimosso e attaccare questo fermo della barra ago quando si trasporta la macchina per cucire a un luogo distante.

JUKI®

JUKI 株式会社

工業用ミシン事業部

〒206-8551 東京都多摩市鶴牧 2-11-1

TEL. 042-357-2371 (ダイヤルイン)

FAX. 042-357-2274

http://www.juki.co.jp

JUKI CORPORATION

INDUSTRIAL SEWING MACHINE DIVISION

2-11-1, TSURUMAKI, TAMA-SHI,

TOKYO, 206-8551, JAPAN

PHONE : (81)42-357-2371

FAX : (81)42-357-2274

http://www.juki.com

Copyright © 2000 - 2010 JUKI CORPORATION

- 本書の内容を無断で転載、複写することを禁止します。
- All rights reserved throughout the world.
- Alle Rechte weltweit vorbehalten.
- Tous droits réservés partout dans le monde.
- Reservados todos derechos en el mundo entero.
- Tutti i diritti sono riservati in tutto il mondo.
- 版權所有，嚴禁擅自轉載、翻印本書的內容。